**Artslink JAN – Listing – HKAC’s programme**

Listing – HKAC – Moving Images

**電梯短打──大英雄之旅**

**Shortlifting – *The Hero’s Journey***

主辦：香港藝術中心 Presenter: Hong Kong Arts Centre

日期及時間 Date & Time: 01-31/01 8am-11pm

地點：香港藝術中心客用電梯 Venue: HKAC Visitors’ Elevators

免費 Free of Charge

節目查詢 Programme Enquiries: 2582 0247

香港藝術中心為了開拓更多展示藝術的平台，每月均會在其客用電梯放映一部短片，務求令觀眾在上上落落的時候，得以欣賞高質素及言之有物的精彩作品。

今個月香港藝術中心為大家帶來Iskander Krayenbosch所創作的《大英雄之旅》(荷蘭／2015／彩色／英語對白，無字幕／1’57”）。銀幕上的大英雄自古所向披靡，原來眾多英雄的成長之路皆有跡可循，短片以神話學者Joseph Campbell及荷里活電影人Christopher Vogler的概念解構英雄歷程，透過十二段動畫講述英雄的必經之路。

To open up more platforms to promote art, the Hong Kong Arts Centre (HKAC) is showcasing a short film a month on the HKAC’s elevator screens, giving our visitors another occasion to enjoy some fascinating and meaningful works.

This month, HKAC presents *The Hero’s Journey,* created by Iskander Krayenbosch (The Netherlands/2015/Col/In English with No Subtitles/1’57”). Since the beginning of time, people have been fascinated by the stories of heroes. But did you know there is a fundamental structure that underlies all these tales of fantasy? Following the footsteps of mythologist Joseph Campbell and Hollywood development executive Christopher Vogler, the short film deconstructs the stories of heroes and illustrates the journey with a twelve-stage animation.

**2015城市\建築雙年展（香港）主題放映**

**2050 活在我城**

|  |
| --- |
| **2015 Bi-City Biennale of Urbanism \ Architecture (Hong Kong)** **Thematic Screening** |
| **VISIONS 2050 - Lifestyle and the City**  主辦機構：香港建築師學會雙年展基金會 Organiser: The Hong Kong Institute of Architects Biennale Foundation Company Limited (HKIABF)  專題放映夥伴：香港藝術中心 Thematic Screening Partner: Hong Kong Arts Centre  日期及時間 Date & Time: 03, 10/01 2:30pm  地點： agnès b. 電影院 Venue: agnès b. CINEMA  **水迹 Watermark**  日期及時間 Date & Time：03/01 2:30pm  加拿大 Canada/2013/彩色 Col/90mins  英語、西班牙語、印地語、孟加拉語及國語對白，英語字幕（非英語對白部分）In English, Spanish, Hindi, Bengali, and Mandarin, with English subtitles for non-English dialogues  導演 Director: Jennifer Baichwal, Edward Burtynsky  《水迹》是一部紀錄長片，以令人驚豔的5K超高清錄像，超脫的高空影像，把來自世界各地有關人類與水的故事連繫起來：包括人們如何被水吸引、從水可學會什麼、我們如何使用水以及使用會帶來什麼效果。從中國福建省的巨型鮑魚養殖場到全世界最大興建中的水壩－溪洛渡大壩；從美國亨廷頓灘舉行的美國公開滑浪賽到印度阿拉哈巴德市的大壺節，觀眾沉浸在一幕幕與這大自然資源有關的活動中，驚覺平時沒在意的水是何等寶貴和脆弱。    「沒有水我們一無所有，遊子如是想。那怕是皇帝，沒有水很快便化為塵土。水才是真正的君主，我們都是水的奴隸。」－－薩爾曼．魯斯迪 |

*Watermark*is a feature documentary film, shot in stunning 5K ultra high-definition video and full of soaring aerial perspectives. It brings together diverse stories from around the globe about our relationship with water: how we are drawn to it, what we learn from it, how we use it, and the consequences of that use. From massive floating abalone farms off China’s Fujian coast to the construction site of the biggest arch dam in the world—the Xiluodu, from the U.S. Open of Surfing in Huntington Beach to the Kumbh Mela in Allahabad; the viewer is immersed in a world defined by a magnificent force of nature that we all too often take for granted—until it’s gone.

***“****Without water we are nothing, the traveller thought. Even an emperor, denied water, would swiftly turn to dust. Water is the real monarch, and we are all its slaves.”*

Salman Rushdie

**人本城市The Human Scale**

日期及時間 Date & Time：10/01 2:30pm

丹麥 Denmark/2012/彩色 Col/75mins

英語對白，英文字幕In English with English subtitles

導演 Director: Andreas M. Dalsgaard

巨型的高樓大廈與高速公路系統……人類一生都在一個個的混凝土盒子內渡過。大城市的生活摩登又璀璨，但我們如何打造城市，以迎合人類的習性？革命者建築師Jan Gehl及他的同事的使命是要活化城市。他們要重新設計都市，使其照顧人類互動和接觸的需要。他們要確保城市不再受汽車入侵，把騰出來的空間讓行人和單車使用，這稱之為「重奪公共空間」。

Jan Gehl最關注的是人造環境與生活質素的關係，他的倡導得到世界各地的建築師與城市規劃師的支持：由哥本哈根到北京、由上海到紐約、由洛杉磯到墨爾本、由基督城到達卡。

本片介紹Jan Gehl過去四十年在丹麥以至世界各城市的規劃工作，展現他創造出「建築物之間的生命」的理念及潛能。觀賞《人本城市》這齣來自未來、卻近在眼前的科幻紀錄片就是一趟美學體驗。。

Gigantic systems of high-rises and highways. Humans who live their lives in separate concrete boxes. Life in the cities is modern and enchanting but how do we plan these cities in a way which takes human behaviour into account? The revolutionary architect Jan Gehl and his colleagues are on a mission, they want to bring cities to life. They want to design the cities in a way which takes sustainability and human needs for inclusion and intimacy into account. They want to free the cities from the invasion of cars and thereby create space for pedestrians and bikeways.  There is a need to "reclaim public space”.

Jan Gehl focuses on the connection between the human created environments and the quality of life. This way of thinking is supported by architects and city planners from all over the world: From Copenhagen to Beijing, from Shanghai to New York, from Los Angeles to Melbourne, and from Christchurch to Dhaka.

The film communicates Jan Gehl’s 40 years of work with city planning in both a Danish and an international context. The film visualises the vision and potential of creating “life between buildings”. The Human Scale is an aesthetic experience: A science fiction documentary from a future, which is already present.

節目資料提供：香港建築師學會雙年展基金會 Programme information provided by: The Hong Kong Institute of Architects Biennale Foundation Company Limited (HKIABF)

**開放舞蹈**

**Open Dance**

主辦：香港藝術中心 Presenter: Hong Kong Arts Centre

資助：香港藝術發展局Supported by: Hong Kong Arts Development Council

地點：agnès b. 電影院 Venue: agnès b. CINEMA

票價 Tickets: $60 / $40 \*

\*全日制學生、六十歲或以上長者及殘疾人士票價

Tickets for full-time students, senior citizens aged 60 or above, and people with disabilities.

\*每次購買4張或以上之正價門票，可享每張 $40之優惠票價

For each purchase of four or more standard tickets, the patron can enjoy a discounted price of $40 off each ticket.

門票現於各城市售票網售票處、網上、流動購票應用程式 MY URBTIX (Android及iOS版)及電話購票熱線發售

Tickets are now available at all URBTIX outlets, on Internet, by mobile app MY URBTIX (Android and iOS Versions), and by Telephone.

信用咭電話購票熱線 Credit Card Telephone Booking Hotline: 2111 5999

票務查詢 Ticket Enquiries: 3761 6661

網上訂票 Internet Booking: [www.urbtix.hk](http://www.urbtix.hk)

《開放舞蹈》從不止於跨地域、跨文化及跨媒介。從舞蹈到電影，我們帶來兩套得獎作品，見證舞蹈跨越種族及社會階層，讓奇蹟發生！

The spirit of Open Dance literally opens to all walks of life, across different cultures and art forms. After the icy dance, we bring two award-winning films which capture the power of dance that transcend race and class!

**不如跳舞Dancing in Jaffa**

日期及時間Date & Time: 14/01  7:30pm

以色列及美國 Israel & USA/2013/彩色Col/DCP/86mins

英語、阿拉伯語及希伯來語對白，英文字幕English, Arabic & Hebrew Dialogues with English Subtitles

導演：希拉˙瑪迪莉亞

Director: Hilla Medalia

2013年慕尼黑電影節前瞻獎 (榮譽表揚)

One Future Prize - Honourable Mention at the Munich Film Festival 2013

「不可抗拒、歎為觀止」─《紐約時報》

國際知名交際舞者皮耶‧杜蘭（Pierre Dulaine）相信舞蹈可以打破政治及文化藩籬，嘗試用舞蹈感染一群處於敵對陣營的猶太和巴勒斯坦孩子。一場不可思議的蛻變就此發生。

“Irresistible to behold” – *The New York Times*

Internationally renowned ballroom dancer Pierre Dulaine takes his belief that dance can overcome political and cultural differences and applies it to 11-year-old Jewish and Palestinian Israelis. What occurs is magical and transformative.

**垃圾車之舞Trash Dance**

日期及時間Date & Time: 23/01  2:30pm

USA美國/2012/彩色Col/DCP/68mins

英語對白，英文字幕 English Dialogues with English Subtitles

導演：安德魯˙加里臣

Director: Andrew Garrison

2012年SXSW影展特別評審獎

Special Jury Recognition at the SXSW Film Festival 2012

「令人崇敬……一部活潑動人的紀錄片」─《華盛頓郵報》

編舞家於垃圾車中發現美，將一群不情不願的清潔工人組織起來，演出一場最不可能的舞蹈奇觀。在廢棄的機場跑道上，二十多名清潔工與他們的垃圾車，讓數千觀眾驚為天人。

“Sublime…a vibrant, moving document” – *The Washington Post*

A choreographer finds beauty and grace in garbage trucks, and rallies reluctant Austin sanitation workers to perform a most unlikely and stunning spectacle. On an abandoned airport runway, two dozen sanitation workers—and their trucks—inspire an audience of thousands.

Listing – HKAC – Performing Arts

**賽馬會街頭音樂系列**

**Jockey Club Street Music Series**

合辦︰香港藝術中心、龔志成音樂工作室

Co-presented by: Hong Kong Arts Centre, Kung Music Workshop

主要捐助機構：香港賽馬會慈善信託基金

Major Funder: The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

日期及時間 Date & Time: 16/01 5pm-7:30pm

地點︰香港藝術中心正門

Venue: Main Entrance of Hong Kong Arts Centre

日期及時間 Date & Time: 24/01 3pm-4:30pm

地點︰灣仔動漫基地

Venue: Comix Home Base, Wan Chai

免費入場 Free Admission

節目查詢 Programme Enquiries: 2582 0246

策劃︰龔志成 Curator: Kung Chi-shing

網站 Website: hkstreetmusic.com

Facebook : HK Street Music

隨性的街頭音樂讓人感受自由氣息，觀眾不再被動，在突破傳統的表演場地，與音樂人打成一片，於創新的節目裡發現更多可能。自2009年起，香港藝術中心與龔志成音樂工作室攜手推出的街頭音樂系列一直與觀眾分享音樂。除了本地觀眾外，還有被國際權威旅遊導覽吸引而來的訪港旅客。

賽馬會街頭音樂系列，今年再獲香港賽馬會慈善信託基金捐助近1,300萬港元支持未來三年的活動，將街頭音樂進一步帶到香港不同角落，每年為社區帶來30場音樂表演，並特別為青少年設計由專業音樂人帶領的工作坊，以及到學校的音樂示範及講座。貫徹音樂大同的精神，以街頭音樂作平台，將自由、開放、交流的氣氛帶到不同角落。音樂作為世界語言能夠與人溝通，而街頭音樂則給與了讓人在煩囂中解放的空間。節目的策劃無論在演出或教育活動上，都銳意鼓勵青少年透過與專業音樂創作人學習，和社會上不同的觀眾交流，加強他們的自信、激發潛能，引導青少年於自發的學習中找到樂趣。

Street music, distinct with its spontaneity, engages and empowers people with breaths of freedom, injecting aspirations to audiences who blend-in on spot where performances are brought to us unconventionally, interactively, and creatively. The Street Music Series, co-presented by the Hong Kong Arts Centre and the Kung Music Workshop, has been sharing the passion for music since 2009, filled with not only enthusiastic local audiences but also visitors around the world. The event has also been listed as “not-to-be-missed” by Lonely Planet.

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust sponsored HK$13m this year to support the Jockey Club Street Music Series for the next three years. The programme will carry on to bring audiences the liberating spirit by a new line-up of 30 concerts in the community every year, together with music coaching workshops and in-school demonstrations. All the showcases are designed to ignite the passion and realise the potential in every individual, while bringing the extraordinary experience to different groups of people – from the Hong Kong Arts Centre to communities in other districts. Workshops dedicated to local youths, encouraging them to mingle, learn, and have fun with professional musicians, friends, and audiences from all walks of life, empowering them to discover their own inner strengths by immersing in the street music experience. Let the spirit rock on!

**聲音下寨 #26 聲觸動靈**

**Sonic Anchor #26 　The Spirit of Kinetics**

合辦：香港藝術中心、現在音樂

Co-presenter: Hong Kong Arts Centre, Contemporary Musiking

行政支持：現在音樂

Administrative Support: Contemporary Musiking

資助：香港藝術發展局

Supported By: Hong Kong Arts Development Council

設計伙伴Design Partner: Majo

日期及時間Date & Time: 26/01 8pm-9pm

地點︰麥高利小劇場 Venue: McAulay Studio

票價Ticket︰$50

節目查詢Programme Enquiries︰2582 0247

設演後座談會，約30分鐘Post-performance discussion will be held. Approx. 30 mins.

演出者︰梁基爵 (GayBird)（香港）+ 王仲堃（台北）+ Vicky Chow（美國）

Cast: Leung Kei-chuek (GayBird) (HK), Wang Chung-kun (Taipei) + Vicky Chow (US)

觀眾務必準時出席，香港藝術中心有權拒絕讓遲到者進場。

Audience members are strongly advised to arrive punctually. Hong Kong Arts Centre reserves the right to refuse admission of latecomers.

**「 來自445哩外的空氣」－梁基爵 +　王仲堃 媒體音樂演出**

作品的靈感來自香港與台灣的距離－445 哩，以及兩地的連繫。演出將會使用大量由兩位藝術家設計及製作、以空氣管作為主要發聲原理的樂器。「空氣」同時象徵新意念和新事物。

梁基爵(GayBird)是結合另類文化與當代音樂的代表人物。作為媒體藝術家，GayBird研究有關介面控制設計及現場互動音樂。其新媒體音樂作品《Digital Hug》（2011）及《CouCou on Mars》（2013）曾獲多個音樂或設計獎項，並獲邀於世界不同城市和媒體藝術節巡迴演出。他亦是本地音樂製作公司「人山人海」的主要成員，致力於將各種文化和音樂類型融入於流行音樂之中。

王仲堃是台灣科技藝術的生力軍，創作範圍包括聲音藝術、動力雕塑和互動藝術，他的作品有著獨得的單純性與美感。仲堃憑著作品《空．器》和《瓶．聲響》分別獲得高雄美術奬－觀察員特別奬及台北數位藝術節第一屆數位藝術表演首奬。

**Foxconn Frequency (no.2) - for one visibly Chinese performer 演出：Vicky Chow**

此作品專為鋼琴家Vicky Chow而寫，由加拿大溫哥華Western Front Society委託及首演。這是作曲家蕭逸南(Remy Siu)之作品《Foxconn Frequency》的第二個敍述，探索動作與聲音脫節的關係。此作品為Vicky量身定造，利用表演者的身體和專業特長與系統所產生之磨擦構成作品元素。

Vicky出生於加拿大溫哥華，十歲時已獲得與溫哥華交響樂團合作的機會。移居紐約後，與茱利亞音樂學院交響樂團在紐約愛麗絲杜麗廳演出巴托第一鋼琴協奏曲，大獲好評。Vicky更在紐約策展一個專注於實驗性音樂和當代藝術的音樂會系列Contagious Sound。

**“Air from 445 miles away” - a media musical performance by GayBird (HK) + Wang Chung-kun (Taiwan)**

The title of the piece is inspired by the distance Hong Kong and Taiwan apart, which is 445 miles. It embodies not only the physical distance but also the connection between the two places. The performance will make use of a collection of custom-made wind instruments designed and hand-made by the artists from two places. Flowing air (wind) will become an essential element to create and control sound. “Air” also symbolises new ideas and new things.

Widely known as a music producer, Leung Kei-chuek (GayBird) is a pioneer in blending alternative cultures with contemporary music. Being a media artist, he focuses researching on human control interface design and interactive live music performance. His awarded production Digital Hug (2011) and CouCou on Mars (2013) have been touring world-wide in various cities and media festivals. GayBird dedicates himself to expanding vocabularies in the mainstream music industry.

Taipei-based sound artist Wang Chung-Kun is interested in sound art, kinetic sculpture and interactive art. His artworks consistently demonstrate a peculiar sense of beauty. With his ‘Kong-Qi’ and ‘sound of bottles,’ Wang was awarded the Kaohsiung Awards - Observer award and the first prize in Digital Art Performance Award of the Digital Art Festival in Taipei respectively.

**Foxconn Frequency (no.2) - for one visibly Chinese performer performed by Vicky Chow**

The piece was commissioned by and premiered at the Western Front Society in Vancouver, Canada, for Vicky Chow. It is the second iteration of the “Foxconn Frequency" series by Remy Siu that represents an exploration of the disconnection between action and sound. A system was devised and tailored to the performer's body and specialties to create friction in the interactions with the system.

Born and raised in Vancouver, Canada, Vicky made her orchestral debut at the age of 10 with the Vancouver Symphony Orchestra. She has gained reputation for her New York’s orchestral appearance at Alice Tully Hall with the Juilliard Symphony performing Bartok’s Piano Concerto No. 1. Vicky produces and curates “Contagious Sounds”, a new music series focusing on adventurous contemporary artists and composers in New York City.

 Listing – HKAC – Exhibition

**文化碰撞：穿越東北亞**

**Familiar Otherness: Art Across Northeast Asia**

主辦: 香港藝術中心 Presenter: Hong Kong Arts Centre

贊助: 匯豐私人銀行 Sponsor: HSBC Private Bank

日期及時間 Date & Time: 10/12/2015–17/01/2016 10am–8pm

地點：包氏畫廊 Venue: Pao Galleries

免費入場Free Admission

節目查詢Program Enquiries: 2582 0200

“Art Available to All” 導賞團贊助 “Art Available to All” School Tour Sponsor: The FRIENDS of the Hong Kong Arts Centre

第七屆香港藝術中心年度旗艦展以「文化碰撞：穿越東北亞」為題，展出包括中國、韓國、日本、臺灣和香港的作品。東北亞地區在全球範圍內具有非常重要的影響力。它既是一個地理概念，又是一個地緣政治概念。在當代藝術的領域內，東北亞則是一個複雜多元的空間。在各自承襲傳統與現代化發展相交集的際遇中，東北亞當代藝術有著各自截然不同的生長路徑。

「穿越東北亞」旨在思考和探究該區域藝術如何發生、藝術的生產方式、藝術與語境的關係以及藝術語言的獨特性等。展覽不是要再現各個國家的政治圖景，而是以建立連接不同系統和框架下的文化路徑和藝術生態為目標。面對全球在地化的影響，東北亞當代藝術呈現出豐富、複雜而多樣的特徵。展覽正是希望通過藝術家對社會現實和日常經驗的解讀，充分反映他們在視覺語言上的想像力、分析力和創造力。具體從這樣幾個視點展開：「夢想與現實」、「日常與體驗」、「語境與介入」和「過濾與放大」。它們再現了社會現實和日常生活的方面，涉及到個體與現實、生活與美學、情境與藝術和個性與創造的議題。

The 7th Hong Kong Arts Centre annual flagship exhibition in 2015 is titled “Familiar Otherness: Art Across Northeast Asia”. In this exhibition, we will explore the formation of art regions, the relationship between contemporary art and local cultures, and the uniqueness of art in Northeast Asia under the theme of “Glocalisation”.

“Northeast Asia” is not only a term of geography, but also geopolitics. Due to the intersection of cultural traditions and globalisation, the culture, politics, and ideology of Northeast Asian regions have been influenced by one another; at the same time, they are also developing and defending their own cultural values.

Curated by renowned Chinese curator Huang Du, artists from China, Korea, Japan, Taiwan, and Hong Kong are going to express though their works how they interpret social reality and everyday experience as well as how they apply their imagination, analysis, and creativity in responding to the culture and history of the regions.

**香港藝術學院藝廊展覽 ── 片黑**

**The Gallery of Hong Kong Art School Exhibition – Analogue**

主辦：香港藝術學院藝廊 Presenter: The Gallery of Hong Kong Art School

日期及時間 Date & Time: 06/01-04/02 10am – 8pm

地點：香港藝術學院藝廊（香港藝術中心十樓）Venue: The Gallery of Hong Kong Art School (10/F of Hong Kong Arts Centre)

免費入場 Free admission

開幕 Opening: 06/01 06:30pm

節目查詢 Programme Enquiries: 張小姐 Ms. Cheung 2824 5383

藝術家：鄭珈洛、周姍祐、林浩賢、羅縉壕、羅欣蕾、梁晶瑩、王嘉欣及袁雅芝 (香港藝術學院藝術高級文憑課程二年級生，主修攝影)

Artist: Carol Cheng, Chau Intuon, Lam Ho Yin, Law Chun Ho, Law Yan Lui, Lily Leung, Wong Ka Yan and Yuen Nga Chi (Year 2 students from the Hong Kong Art School's Higher Diploma in Fine Art programme, majoring in Photography)

策展：黎健強博士 Curator: Dr. Edwin K. Lai

展覽展出八位正在香港藝術學院修讀藝術高級文憑課程的同學的黑白攝影作品。所有作品都是使用傳統攝影技法製作完成的，包括了手動照相機、菲林和暗室沖曬的過程。一群藝術家希望藉著這個展覽，向觀眾介紹在彩色攝影和數碼攝影出現之前的攝影面貌，以及這些攝影技法在當代藝術之中仍然適用。

This exhibition showcases black and white photographic works by eight students currently studying at the Hong Kong Art School in the Higher Diploma in Fine Art programme. 　All works are produced with traditional analogue photography methods from film cameras to darkroom processing and printing. 　A group of artists hope that viewers will have a glimpse of what photography was like before the coming of colour photography and contemporary digital images, and learn how these approaches can still be used in contemporary art.

節目資料提供：香港藝術學院 Programme information provided by: Hong Kong Art School

**喚‧煥 ─ 藝術文學士畢業展2016**

**“INCITE” - Bachelor of Arts (Fine Art) Graduation Exhibition 2016**

主辦：香港藝術學院、澳洲皇家墨爾本理工大學

Presenter: Hong Kong Art School, The Royal Melbourne Institute of Technology University

日期及時間 Date & Time: 24/01 – 15/02 (休息Closed: 08-10/02)  10am-8pm

地點：四樓至五樓包氏畫廊 Venue: 4/F – 5/F, Pao Galleries

免費入場 Free admission

節目查詢 Programme Enquiries: 9739 7774 (Mr. Seri Teri)

開幕 Opening

日期Date: 23/01 5:30pm-8:30pm

本年度藝術文學士畢業展2016「喚‧煥」將展出應屆主修繪畫、攝影及陶藝的畢業學生的作品。

畢業展以「喚‧煥」為題，學生為三年學習生涯的成果注入力量，透過呈現一系列當代藝術作品喚起新的想法與體會，讓參觀者自行賦予作品意思，刺激其想像力及觸發無窮思維，對事物灌以嶄新觀點。

“INCITE”, the Bachelor of Arts (Fine Art) Graduation Exhibition 2016, showcases the hard work of the graduating students, majoring in Painting, Photography, and Ceramics.

The word “INCITE” implies the distinct energy our students have inserted into their works over the three-year study of the programme. The exhibition incorporates a wide range of contemporary artistic work which generates new ideas in thinking, seeing and doing as well as stimulates the viewer’s imagination and mind in looking at things in as many alternative ways as possible.

節目資料提供：香港藝術學院 Programme information provided by: Hong Kong Art School

 Listing – HKAC – Others

**見習無限期--「節目搞手試煉場」達人招募**

**The Ultimate Intern-Internship Training Scheme on Recruit**

主辦：香港藝術中心、ifva

Presenter: Hong Kong Arts Centre, ifva

獨家捐助︰香港賽馬會慈善信託基金 Exclusively Funded by: The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

截止日期 Deadline︰15/01

查詢 Enquiries：2582 0287/ [ifva@hkac.org.hk](mailto:ifva@hkac.org.hk)

傳真 Fax︰2519 2034

網址Website: [www.ifva.com/Everywhere](http://www.ifva.com/Everywhere)

光影背後，需要無數幕後功臣齊心協力，在內要策劃節目及處理放映技術，對外要宣傳推廣及安排公眾導賞。以上只是冰山一角，還有更多工作要捱更抵夜，眾志成城在活動背後發功。**賽馬會ifva Everywhere–節目搞手試煉場**就是要召集一眾富創意、有想法、愛搞作、有志投身節目搞手行列的各路英雄，成為**ifva**節目搞手達人。

節目搞手自選試煉課和實習範圍，邊學邊做，從中激活欣賞影像媒體新角度；**ifva**亦會繼續推動獨立精神，搭建自由開放平台，只要敢做敢想，節目搞手與**ifva**團隊共同策劃各項精彩節目及2016年9月的旗艦活動**賽馬會ifva Everywhere– ifva影像嘉年華**﹗

節目搞手試煉場無須學歷要求、不限男女、國藉、只要肯搏肯做、1000%投入度、擁有無限創意和體力，便可成為**ifva**節目搞手。試煉期於2016年2月至9月進行，各節目搞手將參與迎新會、試煉課以及約60小時的實習。

**參加方法**

1. 填寫報名表格
2. 提交**200字的創意文字**或**2分鐘創意短片**說明參與「節目搞手試煉場」的原因，郵寄或電郵至香港藝術中心**ifva** (電郵︰ifva@hkac.org.hk，地址︰灣仔港灣道2號香港藝術中心8樓**ifva)**。信封面或電郵標題請註明「節目搞手試煉場招募」。有關詳細計劃內容及報名表格請參閱網址︰[www.ifva.com/Everywhere](http://www.ifva.com/Everywhere)。

Numerous people work behind the scenes to contribute to every successful art programme. From programming to screening technicality, from promotion to docent tours, each party gives their very best day and night. “**Jockey Club ifva Everywhere** – Internship Training Scheme” is recruiting creative, imaginative, and motivated talents who aspire to become arts programme organisers to join us!

The interns of the scheme will decide their own scope of interning, and learn through practice. New perspective in appreciating image media will no doubt arise. **ifva** will also continue to promote its independence spirit, and to provide a free and open platform. Take action and sign up, you may be granted the chance to organise various events which includes the flagship event for “**Jockey Club** **ifva Everywhere** – **ifva** Carnival” in September 2016!

**Requirements**

* No restrictions on age and qualification
* Dedication, 1000% engagement
* Unlimited creativity and energy

Internship programme will run from February to September 2016. Interns are required to participate in the orientation day, internship preparation courses, and actual internship sessions of totalling up to 60 hours

**Application Method**

1. Fill in the application form.
2. Submit a **200-word creative text** or a **2-minute short film** to tell us why you want to participate in the Internship Training Scheme, and send it to **ifva** of Hong Kong Arts Centre by mail (**ifva**, 8/F Hong Kong Arts Centre, 2 Harbour Road, Wanchai) or e-mail ([ifva@hkac.org.hk](mailto:ifva@hkac.org.hk)). Please indicate “Internship Training Scheme” on the envelope or in the email subject line. For more details, please browse the website [www.ifva.com/Everywhere](http://www.ifva.com/Everywhere) .

**藝術課程講座Programme Seminar on Fine Art programmes**

主辦：香港藝術學院 Presenter: Hong Kong Art School

日期及時間 Date & Time: 30/01 6pm – 7:30pm

地點：香港藝術學院本部（香港藝術中心十樓） Venue: Hong Kong Art School Main Campus (10/F, Hong Kong Arts Centre)

免費入場，英語進行 Free Admission. Conducted in English.

節目查詢 Programme Enquiries: 2922 2822

網頁Website: [www.hkas.edu.hk/en](http://www.hkas.edu.hk/en)

是次課程講座將介紹學院的藝術文學士及高級藝術文憑課程，學院課程導師將會為參加者介紹課程結構、特色及入學申請資格等等，讓他們對課程資料有初步了解。此外，藝術文學士畢業展免費導賞團亦會於講座期間舉行。

This is a programme seminar for the upcoming intakes. Lecturers of the School will introduce the programme structure, features of both of the Bachelor of Arts (Fine Art) programme and the Higher Diploma in Fine Art programme, as well as the admission details to potential students. During the seminar there will be a free guided tour to the Bachelor of Arts (Fine Art) graduation show 2016.

節目資料提供：香港藝術學院 Programme information provided by: Hong Kong Art School

Listing – Comix Home Base

**動漫展都市@香港國際機場**

**Comixhibition and the City @ Hong Kong International Airport@ Hong Kong International Airport**

主辦：香港藝術中心、動漫基地 Presenters: Hong Kong Arts Centre, Comix Home Base

協辦︰市區重建局 In Association With: Urban Renewal Authority

支持機構：香港機場管理局 Supporting Organisation: Airport Authority Hong Kong

展覽Exhibition

日期及時間 Date & Time: 30/10 – 12/01 12am – 12pm (全日開放Open 24 hours)

地點：香港國際機場一號客運大樓南北小橋流水Venue: North and South Miniature Garden of Terminal 1, Hong Kong International Airport

參展漫畫家：阿高、阿塗、羅浩光、何家超、黃照達、甘小文、江記、黎達達榮、利志達、文地貓、夢特嬌•全、蘇敏怡、楊學德、尊子

Participating Artists: Ahko, Ah To, Bo Law, Colan Ho, Justin Wong, Kam Siu‐man, Kongkee, Lai Tat Tat Wing, Li Chi‐tak, Mandycat, Montagut Chuen, Stella So, Yeung Hok‐tak, Zunzi

電梯外牆漫畫設計Comix Lift Facades

日期及時間 Date & Time：12/10 – 12/01 12am – 12pm (全日開放Open 24 hours)

地點：香港國際機場一號客運大樓接機大堂南北電梯外牆 Venue: Arrival Hall North & South Lift Facades, Terminal 1, Hong Kong International Airport

漫畫家：羅浩光 Artist：Bo Law

查詢Enquiry：2824 5303

免費入場Free Admission

不免俗地，我們又來講香港了。香港香港，有人叫她「購物天堂」、「美食天堂」，又有人直踩她是「石屎森林」。然而，別人口講的不如自己親歷的，對於大部份香港人來說，這裡是「屋企」，是每天朝見口晚見面的地方，也是一同成長的城市。

對於城市的觀察、看法和想像，作家會寫成文章和詩句，音樂人寫歌奏樂，影像人或會拍片放上YouTube，很多大忙人索性在臉書上抒發幾句，興致到就大寫鴻文千字；而在《動漫展都市》，漫畫和插畫人則以圖像講故事，描繪城市、回應社會。

展覽於10月30日至1月12日於香港國際機場一號客運大樓舉行，展出14位本地漫畫／插畫家以「城市」為題的漫畫、插畫作品，將動漫氛圍由動漫基地向外延伸。當中羅浩光的插畫，更於10月12日起在一號客運大樓接機大堂南北兩部電梯的外牆展示。

Again, we are talking about “Hong Kong”. Hong Kong, Hong Kong. Some people call Hong Kong a “Shoppers’ Paradise”, some call her a “Foodies’ Paradise”, or according to some, a “concrete jungle”. Yet, no stories are more genuine than personal experiences, to most Hong Kongers, the city is a home, where they live in and grow with every day.

City inspires observation, opinions, and imagination. Writers may put these thoughts into essays and poems, musicians may create music, filmmakers may take videos and upload them to YouTube, and some busy buddies would simply write a brief feed or a long note on their Facebook walls. Now in *Comixhibition and the City*, comics and illustration artists choose drawings to tell their own stories.

Working with Hong Kong International Airport for the first time, Comix Home Base presents a group exhibition of artworks by 14 local comics artists and illustrators, themed around “City”, at the North and South Miniature Garden of Terminal 1 from 30 October 2015 to 12 January 2016. With 14 varied perspectives, here you can see the artists’ heartfelt impressions of the city. Meanwhile, the Comix Lift Facades designed by Bo Law can be found at Terminal 1, at the Arrival Hall North & South Lift Facades from 12 October.

**主題書目展示：《人‧超人》**

**Thematic Book Display: “Human, Superman”**

主辦：動漫基地Presenter: Comix Home Base

日期及時間 Date & Time: 17/12 – 17/01 12pm – 8pm (逢星期一休息Closed on every Monday)

地點：動漫基地動漫沙龍（灣仔茂蘿街7號）

Venue: Comix Salon, Comix Home Base (7 Mallory Street, Wanchai)

免費入場 Free Admission

節目查詢 Programme Enquiries: 2824 5303

備註：所有展示書目只供場內翻閱 Remarks: All books on display can only be read in the Comix Salon

自古至今，人類一直對「超人」有不同的想像。這裏說的「超人」不單單是指美國的超級英雄，又或者是日本的鹹蛋超人，而是一種「超越人類」的概念。著名當代德國哲學家弗里德里希·尼采曾說：「人類是一種我們將會超越的東西。」的而且確，人類是一種十分脆弱的生物；先撇開有部份人身體殘缺不談，所有人都會生病、會老、會死。為甚麼我們不能藉着科學去避免這些痛苦？為甚麼我們不能變得更美好？為甚麼我們不能成為「超人」？所謂的「超人」到底又會是甚麼模樣？他們還會有「人性」嗎？

「超人」一直是動漫（特別是科幻動漫）中一個經常探討的課題。這一次，動漫沙龍展示一系列的漫畫及參考書籍，讓觀眾能夠透過世界各地不同漫畫家的作品，想像人類如何利用科學超越現狀，創造更美好（又或者更壞）的世界。與此同時，觀眾亦能夠反思到底「人類」及「人性」的意義為何。

Humans have always been imagining about the “Superman” since ancient times. Here, “Superman” not only refers to superheroes in America, or Ultraman in Japan, but also a concept of “more than human”. 　According to Friedrich Nietzsche, a famous contemporary German philosopher, “Man is something that shall be overcome.” Indeed, human being is a very delicate being. 　Apart from the fact that many are disabled, all of us will suffer from illnesses, aging, and eventually death. 　Why can’t we prevent all these sufferings from happening with science? 　Why can’t we become better? 　Why can’t we become “Supermen”? 　What do “Supermen” look like? 　Will they still be “humane”?

“Superman” is a hot topic in comics and animation (especially science fiction). 　This time, Comix Salon showcases a series of comics and reference books on the subject. 　Through the works of different ani-com artists all over the world, visitors can imagine how humans overcome their form with science, and thus create a better (or worse) world. 　At the same time, visitors can reflect upon what it means to be “human” and “humane”.

**戶外放映：國際動畫短片精選**

**Outdoor Screening: International Animated Shorts**

聯合主辦：香港藝術中心、動漫基地

Co-presenters: Hong Kong Arts Centre, Comix Home Base

日期及時間 Date & Time: 01/01 - 31/03 星期二至日 Tue–Sun 5pm–8pm

地點：動漫基地地下公眾休憩空間（灣仔茂蘿街7號）

Venue: Public Open Space, G/F, Comix Home Base (7 Mallory Street, Wanchai)

免費入場 Free Admission

節目查詢 Programme Enquiries: 2824 5303

動漫基地作為香港首個以動漫為主題的藝術社區，致力發掘各地優秀的動漫畫創作，與眾共賞。我們定期搜羅及放映各類精彩的動畫短片及電影，為動畫迷提供聚腳地和好去處。由即日起至三月尾，一共四齣國際動畫短片將於動漫基地地下公眾休憩空間放映。

As Hong Kong's first art community for comics and animation, Comix Home Base (CHB) is dedicated to bringing outstanding comics and animation works around the world to the public. We regularly search and screen for some fascinating animated shorts and movies to make it an ideal place for animation lovers to meet and share views on creative works. From now till the end of March, a total of four international animated shorts will be screened at the exhibition venue, G/F of CHB.

國際動畫短片 International Animation Shorts

1. 符碌公路「團」Wildlife Crossing

馬路如虎口，但為了真愛你可以去到幾盡？由Noro Držiak聯同Anthony Wong所創作的《符碌公路「團」》（捷克共和國／2014／彩色／無對白／6’22” ）講述純情小蝸牛和女朋友各據公路一方，牠們奇招盡出，排除萬難誓要團聚！

*Wildlife Crossing* is the work created by Noro Držiak and Anthony Wong (Czech Republic/2014/Col/No Dialogue/6’22”). A small but determined snail boy who must cross a hectic highway to reunite with his girlfriend. Can true love conquer all obstacles?

1. 大英雄之旅The Hero’s Journey

銀幕上的大英雄自古所向披靡，原來眾多英雄的成長之路皆有跡可循。Iskander Krayenbosch創作的《大英雄之旅》(荷蘭／2015／彩色／英語對白，無字幕／1’57”）以神話學者Joseph Campbell及荷里活電影人Christopher Vogler的概念解構英雄的歷程，並以十二段動畫（講述英雄的必經之路。

Since the beginning of time people have been fascinated by the stories of heroes. But did you know there is a fundamental structure that's underlies all these tales of fantasy? Following the footsteps of mythologist Joseph Campbell and Hollywood development executive Christopher Vogler, Iskander Krayenbosch deconstructs the stories of heroes and illustrates the journey with a twelve-stage animation (The Netherlands/2015/Col/In English with No Subtitles/1’57”).

1. 你正在收看……(a) you are watching a movie

人生劇本由諸多選擇和決定而組成，Jon Boutin將生活小節一一化作《你正在收看……》（法國／2015／彩色／無對白，法文及英文字幕／3’38”），實行幽城市人一默。

Life is a plot made up of choices and decisions. *(a) you are watching a movie* is the work created by Jon Boutin (France/2015/Col/No Dialogue with French and English Subtitles/3’38”). Mr Pichois lives only one life, even if thousands of lives are given to him each day.

1. 黃色石榴裙The Girl in the Yellow Dress

Danny Madden所創作的《黃色石榴裙》（美國／2015／彩色／無對白／5’29”） 以1961年一間巴黎爵士樂俱樂部為設定。曼妙的黃裙女郎一出場便傾倒眾生，她卻似乎另有所屬。

Danny Madden’s *The Girl in the Yellow Dress* (USA/2015/Col/No Dialogue/5’ 29”) is set in a jazz club in Paris, 1961. The gorgeous girl in a yellow dress walks in and makes everyone fall for her immediately, while she seems to have an untold crush with someone in the club.

**----------------------------------------------------------------------------------------------**

**戶外放映：法國動畫電影節放映系列**

**Outdoor Screening: French Animation Film Festival Screening Series**

主辦：法國駐港澳總領事館 Presenter: Consulate General of France in Hong Kong & Macau

支持單位：香港藝術中心、動漫基地、市區重建局、法國文化中心

Supporter: Hong Kong Arts Centre, Comix Home Base, Urban Renewal Authority, Institut Français

日期及時間 Date & Time: 06, 20/01 7pm – 8:15pm

地點：動漫基地地下休憩空間（灣仔茂蘿街7號）

Venue: Public Open Space, G/F, Comix Home Base (7 Mallory Street, Wanchai)

免費入場 Free Admission

本節目為第I級影片，適合任何年齡人士觀看。This film belongs to Category I and is suitable for all ages.

節目查詢 Programme Enquiries: 2824 5303

法國駐港澳總領事館將於動漫基地舉行為期一整年的「法國動畫電影節」，每月於動漫基地開放空間播映兩部法國動畫。一月兩會，讓公眾投入法國動畫之幻想世界。

Co-organised with the Consulate General of France in Hong Kong & Macau, Comix Home Base presents a 12-month “French Animation Film Festival”: twice a month, two selected French animation films will be screened at the Public Open Space at Comix Home Base. You are cordially invited to unwind your imagination and enjoy the bi-weekly French animations.

**媽媽去哪裡？My Mummy is in America and She Met Buffalo Bill**

日期及時間 Date & Time: 06/01 7pm – 8:15pm

法國 France/2013/彩色 Col/法語對白，英文字幕 In French with English Subtitles/75mins

導演 Director：Marc Boreal, Thibault Chatel

故事發生在1970年代的一個小城鎮。六歲的小尚才剛開始上學，當老師讓每個小朋友講講自己父母的工作時，小尚發現自己與別的小朋友有點不同，着急的他編了個說法：「我媽媽、她是個秘書喇！」事實上，他媽媽經常出門在外，才不是甚麼秘書。她常常給識字的小鄰居美雪寄明信片，讓她讀給小珍聽。媽媽寄來的明信片使小尚大發白日夢，而接下來九月至聖誕期間，小尚慢慢明白到事實與原來的想像竟然一模一樣…

Set in a small provincial town in the 1970s, Jean is six years old and has just started going to school. When the teacher asks each child to talk about his or her father's and mother's work, Jean, realising that he is not like the other kids, gets worried and invents an answer: "My mom, she's a secretary." In fact, his mom is always away on trips and she sends postcards to Michèle, the little next-door neighbour who already knows how to read and who hence reads them to Jean, which sets him dreaming. Unless reality is something else entirely, which is what Jean slowly begins to understand in the months between September and Christmas ...

**心之印記** **Approved for Adoption**

日期及時間 Date & Time: 20/01 7pm – 8:15pm

法國 France/2012/彩色 Col/法語對白，英文字幕 In French with English Subtitles/70mins

導演 Director: Jung Henin, Laurent Boileau

自韓戰結束後，20萬名韓國兒童輾轉流落到世界各地；Jung Henin，本片兩個導演之一（另一導演是Laurent Boileau），1965年生於漢城、1971年被一個比利時家庭收養，正是當初那流放世界的其中一人。

本片改編自同名繪本小說，重溯Jung生命中的幾個重要時刻：在孤兒院的日子、初抵比利時、新鮮的家庭生活、多難的青春期等，每個事件都影響到最後Jung如何接受自己身份上的矛盾。電影手法並不因題材而沉重，無論是離鄉別井、身份認同、融入新群體、母愛而至多種族家庭的構成，這些驟看苦澀的課題都得到幽默、溫情的處理。

本片結合真實照片及繪圖，引用史實和家傳紀錄，使故事於輕易穿梭今昔、生動地講述一個被收養的異國孩子的自白。

200,000 Korean children have been dispersed throughout the world since the end of the Korean War. Jung Henin, the director of the film besides Laurent Boileau, born in 1965 in Seoul and adopted in 1971 by a Belgian family, is one of these children.

Adapted from a graphic novel, *Approved for Adoption* takes a look at a few key moments in Jung's life: the orphanage, arriving in Belgium, family life, a difficult adolescence ... It recounts the events that have led Jung to accept the contradictions of his existence. Being uprooted, identity issues, integration, maternal love, and a reconstituted and mixed race family are just some of the themes that are broached with poetry, humour, and emotion.

Consisting of an amazing mix of live-action and drawn images, between past and present, and employing historical and family archives, *Approved for Adoption* is an animated autobiographical tale that breaks new grounds.

Listing –hirer-Moving Images

**電影節發燒友（HKIFF Cine Fan）節目－一月  
HKIFF Cine Fan Programme – January**

主辦：香港國際電影節協會 Presenter: The Hong Kong International Film Festival Society

日期Date: 09-24/01

地點︰agnès b. 電影院 Venue: agnès b. CINEMA

票價 Ticket:

正價門票Regular Ticket Price：$65

門票優惠Ticket Promotion \*:

|  |
| --- |
| 會員 / 贊助會員Cine Fan Classic Privilege / Patron Privilege: $55 |
| 學生會員Cine Fan Student Privilege: $46 |

\*詳情請留意節目及訂票手冊 Please refer to the Programme & Booking Folder

節目查詢 Programme Enquiries: 2970 3300

**乞丐Accattone**

日期及時間Date & Time: 09/01 2:30pm, 24/01 5pm

意大利Italy/1961/116mins

意大利語對白，英文字幕In Italian with English Subtitles

導演：柏索里尼 Director: Pier Paolo Pasolini

9/1 設映後座談會，講者朗天、鄭政恆 Post-screening seminar with Long Tin, Matthew Cheng on 9/1

今天我們有廢青，五、六十年代的意大利有阿卡當尼。食屎討飯的一代，無論你叫他乞丐或寄生蟲，承載着社會「高等人」的鄙視歧見，為所有人付出最寶貴的人性代價。詩人柏索里尼跨界執導，初試啼聲，便拍活了一個渾身矛盾、充斥弱點卻無比真實的流氓，逼良為娼逼出良知感慨，當弱者學懂不向更弱者抽刀，依舊不動分毫的強權，卻在根基處開始動搖，瓦解的聲音等待觀眾聆聽。不認不認還須認，柏索里尼的「新寫實主義」淵源，在他本人的否認聲中於本片處處留痕，觀之動容。

In his astonishing first film, Pasolini imposed his own stamp on Italian neorealism, using non-actors from the poorest districts of Rome to tell a story of hopelessness infused with poetry rather than judgment. Accattone, a pimp with no desire to work, anchors the story; when his regular prostitute is arrested, his attempt to lure the young Stella into his world provides a catalyst that changes his life. Not a film of moral lessons so much as social poetry visible in small, finely-wrought scenes, and a challenging narrative arc.

**馬太福音The Gospel According to St. Matthew (Il Vangelo secondo Matteo)**

日期及時間Date & Time: 09/01 6pm

意大利／法國Italy/France/1964/134mins

意大利語對白，英文字幕In Italian with English Subtitles

導演：柏索里尼 Director: Pier Paolo Pasolini

拿撒勒人耶穌自稱上帝兒子，說要從心裏寬恕別人，不要論斷人⋯⋯柏索里尼在四福音中選擇了馬太角度重演耶穌宣道故事，無非認為其他版本不是過宣神秘，便流於鄙俗或矯情。自況以外，真實，正是其心所向；影像之經營選擇，許亦因此無比澄明清澈，了了分明。柏索里尼動用非職業演員，深入社會底層實景拍攝的耶穌善行，跟令他惹上官非的前作，基督受難短片《軟芝士》相映成對。除了由導演母親飾演聖母，因提出「裸命」（bare life）概念而炙手可熱的當代思想家阿甘本曾在片中粉墨登場，亦是今天看本片一大亮點。

1964威尼斯影展評審團特別獎

Throughout his career, Pasolini had reinterpreted classic works through his stark but visionary prism. What could be seen as innovative with Greek classics or bawdy with the Middle Ages proved reverential when the director accepted a challenge for artistic dialogue from the reformist Pope John XXIII. Using non-professional actors, a melange of sets and costumes from Christian history, but only the words of the Gospel itself, Pasolini produced a powerful vision that delighted many Christians, angered communists and perplexed those who did—and would—pigeonhole him as an auteur.

1964 Venice Film Festival, Special Jury Prize

**兄妹 Older Brother, Younger Sister (Ani imôto)**

日期及時間Date & Time: 09/01 8:45pm

日本Japan/1953/86mins

日語對白，中英文字幕In Japanese with Chinese & English Subtitles

導演：成瀨巳喜男 Director: Naruse Mikio

改編自室生犀星的同名小說，罕見的一部成瀨，黑澤明形容成瀨作品平靜表面下的激流，竟然爆發，哥哥（森雅之）對大妹（京町子）錯綜複雜的感情，終訴諸暴力。大妹未婚先孕，哥由極愛變極恨，每每粗言相向；旁觀的細妹、沉鬱的父親、被動的母親適時跑進來，交織出如交響樂有致的細膩敘事。京町子開放的身體語言，和心胸狹隘的男人形成鮮明對比。罕有，也因成瀨少以鄉郊作背景，外景特多，人物過處，小溪、小店、麵廠、酒館等有機地鋪排故事。雖有改編的珠玉在前，成瀨卻信心滿滿，拍出跟同年《東京物語》和《雨月物語》相比亦毫不遜色的傑作。

1953《電影旬報》十大電影第五位

The second film adaptation of Muro Saisei’s prizewinning novel (after Kimura Sotoji’s [1935], and before Imai Tadashi’s [1976]), Naruse’s portrait of a troubled family stars Mori Masayuki and Kyo Machiko (Rashomon, Ugetsu ) as the titular siblings, Inokichi and Mon, ensnared by the muddied circumstances of their rural-based family. Mon’s illegitimate, Tokyo-wrought pregnancy tarnishes her family’s reputation, ruining her younger sister San’s hopes for small-town domestic bliss while inciting the gruff Inokichi’s ever-increasing wrath, culminating in what some critics have deemed as the most ostensibly violent moments in all of Naruse’s films.

#5 in 1953 *Kinema Junpo*’s Top 10

**伊迪帕斯王Oedipus Rex (Edipo re)**

日期及時間Date & Time: 10/01 8pm

意大利Italy /1967/104mins

意大利語對白，英文字幕In Italian with English Subtitles

導演：柏索里尼 Director: Pier Paolo Pasolini

後世耳熟能詳的殺父娶母經典，在柏索里尼手上演繹充滿異色暗示；兒子生下來被父親棄於荒野，命不該絕被好心人收養，長大成人因逃避娶母殺父神啟預言而離家出走，鬼使神差偶遇生父起爭執鬧出人命。咦，不是說好了的古希臘悲劇嗎？為甚麼故事背景是法西斯時代的意大利？連大祭司也忍不住親自擔綱演出？上身解讀的影評自會找到太多夫子自道對應，然更難得始終是他為古代文本注入的視覺想像和現代感性，全片在摩洛哥拍攝，自然光的捕捉呼應演員的純天然演出，展示出百分百柏索里尼風格。

1970《電影旬報》最佳外語片

Pasolini interweaves personal memories with Sophoclean drama, filmed in ritualistic vision with professional actors in Morocco. Hence, the ancient text is framed by the oedipal politics of fascist Bologna, where a handsome father rejects his newborn son, whose story then merges with and comments on this primal mythological drama. As critic Vincent Canby wrote, “even though all never becomes clear in it, Pasolini's Oedipus remains a fascinating film, one that demonstrates the late, controversial Italian director's gifts as one of the most original and perverse film poets of his generation.”

1970 Kinema Junpo Awards, Best Foreign Language Film

**定理Theorem (Teorema)**

日期及時間Date & Time: 15/01 7:30pm

意大利Italy /1968/97mins

意大利語對白，中英文字幕In Italian with Chinese & English Subtitles

導演：柏索里尼 Director: Pier Paolo Pasolini

神秘訪客進入布爾喬亞家庭，以一場情色風暴，把一切本可引以為傲的教養、禮節、自足層層剝開，然後又突然離開，從此改變了每個成員的生命軌跡。被撕破的擁有最普遍的名字：偽善，被挑戰的豈止於道德，簡直就是不可能。有人認為這又是一部柏索里尼講耶穌電影，有人視之為導演作者風格承先啟後之作。總之，不安就是王道，奇觀就是定理。影片奇異的影像和場景組合、結構井然的敘事過程，彷彿由流行音樂始，漸次譜成一闕以誘惑和懺悔為和弦的安魂曲。回歸的才逝去，逝去的總回歸。

1968 威尼斯影展最佳女主角獎

Pasolini’s conundrum of an art film—given an award by the International Catholic film office at Venice, for example, only to lose it after Vatican protests. A film imbued with sexuality and Marxist analysis, hinging upon the arrival of a mysterious stranger in a Milanese bourgeois household, who seduces, opens, and reveals the potential and emptiness of each person there—rural maid, introverted son, bored mother, shy daughter, and industrialist father. But does the theorem end there—or does the film strip and question its audience just as brutally?

1968 Venice Film Festival, Best Actress

**十日譚The Decameron (Il Decameron)**

日期及時間Date & Time: 16/01 2:30pm

意大利、法國、德國Italy, France, Germany/1971/110mins

意大利語對白，中英文字幕In Italian with Chinese & English Subtitles

導演：柏索里尼 Director: Pier Paolo Pasolini

柏索里尼「生命三部曲」首部，改編自薄伽丘經典名著，卻打亂原敘事次序，把中世紀詐騙、通姦、偽懺、報復、私通、誘惑諸民俗置入陽光明媚的意大利夏日影框，散發二百巴仙泥土氣息之餘，借來文藝復興的視覺經營，以存在荒誕挾持民間幽默，暴露社會矛盾，行那階級批判之實。匠心獨運的調度，更令身體的宰制、權力的滲透，如如在觀眾眼前呈現，無所逃於天地之間。柏氏親飾「西洋畫之父」喬托無名高足，連同愛將弗朗哥西蒂飾演的無賴，一後一前，充當敘事藥引，奪當年柏林影展評審團特別獎，直如探囊取物。

1971 柏林影展評審團特別獎

Obscene? Marxist? Joyful? Distorting great literature? Pasolini’s rollicking start to the Trilogy of Life based not on austere classics but on relatively popular works of the global Middle Ages produced an engaging film whose questions continue to follow us long after its sexual liaisons have faded. In particular, Pasolini carefully altered the elite perspective of Boccaccio’s storytellers to highlight tales in which class and conflict are as present as sexual romps, in which the popular is political as well as outrageous. Can this be the same filmmaker who made *Theorem*?

1971 Berlin International Film Festival, Special Jury Prize

# 

# 坎特培雷故事The Canterbury Tales (I Racconti di Canterbury)

日期及時間Date & Time: 16/01 5pm

意大利、法國 Italy, France /1972/110mins

意大利語對白，英文字幕In Italian with English Subtitles

導演：柏索里尼 Director: Pier Paolo Pasolini

# 《十日譚》之後，柏索里尼的改編慾落在英國十四世紀敘事詩篇，更索性從旁觀者擔正，直接飾演敘事者大詩人喬叟。毫無意外，此「生命三部曲」中章出現大量不倫內涵：新婦背夫通姦、青年誘拐人妻、下毒、作假先知、裸舞⋯⋯不一而足。還有兩個男人被發現在旅館床上，有錢的脫罪，窮的則被判雞姦罪成，當眾火刑。對，這段故事其實不是喬叟說的，但重要嗎？電影固然是一次Camp美學的完美示範，柏索里尼那深入宗教內核的洞察力，再一次為社會主義神學提供了上佳參照。摘下柏林影展金熊獎，爭議至今未休。

# 1972 柏林影展最佳電影金熊獎

For generations, English teachers have tiptoed around the lustier elements of Chaucer’s pilgrimage tales, but Pasolini fully embraced and embroidered on these vernacular elements in his delightful romp that also manages to skewer elites and clergy, among others. Mingling retellings and extrapolations and sheer fun in this second volume of his Trilogy of Life, Pasolini shrewdly observes the behaviours that leave men and women stranded between Heaven and Hell, while appearing once again in a cameo as Chaucer himself, the author whose tales have taken on a life of their own.

1972 Berlin International Film Festival, Golden Bear for Best Film

**一千零一夜Arabian Nights (Il fiore delle Mille e una notte)**

日期及時間Date & Time: 16/01 8pm

意大利/法國 Italy/France /1974/129mins

意大利語對白，英文字幕In Italian with English Subtitles

導演：柏索里尼 Director: Pier Paolo Pasolini

# 作為「生命三部曲」壓卷作，柏索里尼大手改編《天方夜譚》，講述純真少年尋找失蹤女奴，沿途聆聽別人故事，歷盡艱辛，到頭來主奴之位互易，有情人終成眷屬。全片緊依柏氏風格充斥裸體、性愛、胡鬧、莊諧互滲，悲喜交織，糅合出一部情色曠世傑作。當背叛、復仇、殘酷在彷已瞌睡的上帝眼皮底下荒謬地積壓，幸福成為延宕的笑話，便把「先苦後甜」的終章詩篇轉為反諷的反諷。毋須再借助畫家或詩人之口，柏索里尼甚至克服了異國風情的詛咒，把自己也置入戲謔的天秤，順利拿下康城影展評審團大獎。

# 1974 康城影展評審團大獎

Pasolini’s inventive spin of sex and mystery in the Thousand and One Nights departs from familiar motifs (or even the exhaustive pornography of Sir Richard Burton’s translation) to use a story of star-crossed lovers to weave together slapstick and social commentary. Of course, one of the lovers is a stolen slave girl disguised as a man who becomes king, while her hapless master (Franco Merli) weaves a tortuous and sensuous path to his beloved. A magical ending to the Trilogy of Life… as far from Disney’s Aladdin as we can imagine.

1974 Cannes Film Festival, Grand Jury Prize

**閃電（又名稻妻）Lightning (Inazuma)**

日期及時間Date & Time: 17/01 2:30pm

日本Japan/1952/87mins

日語對白，中英文字幕In Japanese with Chinese & English Subtitles

導演：成瀨巳喜男 Director: Naruse Mikio

設映後談，講者黃愛玲Post-screening talk with Wong Ain-ling

成瀨改編林芙美子的第二作，取材自作者母親，高峰秀子又一次成了繆思。日語片名《稻妻》意即閃電，寄寓閃電時稻子受孕，喜歡情景交融的成瀨，也讓高峰秀子飾演的女兒清子，在閃電一刻靈光乍現。清子有二姊一兄，皆同母異父，兩姊姊的感情生活都是糊塗賬，二姊丈夫剛死，家人即盯上她的保險金，更跑出小三和私生兒來苛索。清子替二姊抱不平，卻被大姊迫婚嫁個有錢人。成瀨聚焦一眾個性鮮明的女角，有條不紊的劇情，在清子尋覓自我風景的步履中徐徐展開。清子的目光如泓泓活水，言有盡意無窮間，不覺有了自己的房間。

1952 《電影旬報》十大電影第二位

1953 東京記者協會藍絲帶獎最佳影片、最佳導演、最佳女配角

Twenty-something Kiyoko (Takamine Hideko) is the youngest daughter of four children, all sired by different fathers and raised by a spiritually feeble mother. Despite pressure from her family to marry a slimy, middle-aged baker, the high-minded young woman remains headstrong in her refusals and wilfully aspires to strike out a life on her own terms. Naruse adapted Hayashi Fumiko’s novel a year after her death, and thoroughly fleshes out the sordid, suffocating environment of working-class Tokyo and the complicities of the family system in mid-century Japan.

#2 in 1952 *Kinema Junpo*’s Top 10

1953 Blue Ribbon Awards, Best Film, Best Director and Best Supporting Actress

**沙勞Salò, or the 120 Days of Sodom (Salò o le 120 giornate di Sodoma)**

日期及時間Date & Time: 17/01 5pm

意大利、法國 Italy, France /1975/116mins

意大利語對白，英文字幕In Italian with English Subtitles

導演：柏索里尼 Director: Pier Paolo Pasolini

# 史上最驚嚇電影之一。沒有駭人的妖怪幽靈，只有陰暗慘絕的人性，外露為連場雞姦、虐待、謀殺。二次大戰結束前夕，四名法西斯掌權人，分別以公爵、主教、法官、總統為代號，指使爪牙綁架九男九女，把他們禁錮在城堡內施以無止境的性虐，包括強逼吃屎。原著出自惡名昭著的沙德侯爵之手，柏索里尼加入羅蘭巴特詮釋，把它推至影像極限，將旨在碾碎個人尊嚴和意志的連環屈辱視覺化，看後鮮不寢食難安。拍竣多國禁映，衛道之士群起攻擊，其批判政治腐敗和變相損害人文價值的雙面刃主題，至今仍不斷挑戰觀眾底線。

After the lustfully exuberant Trilogy of Life, Pasolini’s final work comes full circle in a brutal study of sex and power, based on the Marquis de Sade but set in the twilight decadent fascism following Mussolini’s regime. The Bishop, the Duke, the Magistrate, and the President abduct, abuse, and torture 18 youths—this is not an easy film to watch, even decades after its original release and banning around the world. As the epitaph to Pasolini’s varied career, released after his murder, it proves haunting and challenging even today.

**聖血Holy Blood (Santa Sangre)**

日期及時間Date & Time: 17/01 8pm

墨西哥／意大利Mexico/Italy /1989/123mins

英語對白，中文字幕In English with Chinese Subtitles

導演：阿歷恩曹佐杜洛斯基Director: Alejandro Jodorowsky

《聖山》恍如隔世香港大銀幕上重現，影迷集郵要打鐵趁熱，豈可錯過其姊妹作《聖血》？從靈山走回人間，見證一池邪惡血水。鬼才導演佐杜洛斯基電影生涯兩部「神聖」傑作互相辨認辯證，塔羅愚子之旅這回殘忍度升級，不談靈修，先面對成長傷痕累累。馬戲團少年魔術師性情溫柔，親近空中飛人母親，大力士班主父親嫌他懦弱，強行在其胸前刺上飛鷹。風流父親出軌母親妒火中燒，他全程目擊二人合演血泊慘案。少年在精神病院度過青年期，與母親重逢後，少年影子之手台前幕後皆成為母親慾望的執行者，不知哪一天才可變成會飛的翅膀。劇透很多情節了嗎？實情還未觸及精彩核心，佐杜洛斯基是玩弄敘事的魔術師，回憶閃前又閃後，暗地向希治閣及馬素卡內的經典致敬（心水清會知道最大的劇透在此），又抵觸《魔掌驚魂》（1924）、《攝青鬼》（1933）的詭異精神，結果是佛洛伊德也會看傻眼的魔幻心理寫實。

After his aborted attempt to bring Frank Herbert’s science fiction epic Dune to the screen, Jodorowsky returned with this surrealist epic, every bit the worthy successor to his earlier films *El Topo* (1970) and *The Holy Mountain* (1973), which had made him a cult sensation. Brimming with Catholic iconography, pop culture references, grotesque humour, and even an elephant funeral, Holy Blood follows the misadventures of Fenix (played by Jodorowsky’s son, Axel), who as a young boy witnesses his father cut off his mother’s arms, before committing suicide. A decade later, Fenix escapes from a mental asylum and reunites with his mother, the leader of a fanatical cult, only to be forced into “becoming her arms” and joining her on a violent odyssey of revenge.

**藍白紅三部曲之藍Three Colors: Blue (Trois Couleurs: Bleu)**

日期及時間Date & Time: 22/01 7:30pm

法國、波蘭、瑞士France, Poland, Switzerland /1993/98mins

法語對白，中英文字幕In French with Chinese & English Subtitles

導演：奇斯洛夫斯基Director: Krzysztof Kieslowski

車禍，丈夫身亡，女兒死去。茱莉（茱麗葉庇諾仙）在醫院，徹底被遺棄，也徹底自由。但代價很大，而且，出路在哪？悲傷交煎，自虐尋死都不能；放下物質，記憶卻洗不掉。樂譜、藍色水晶燈…… 原來物質不光是物質，瞳孔的影像、咖啡裏的雪糕，影機最知心，走進她內心，光影中靜思默想。激蕩的內心音符，遽然全黑的畫面，兩股力量在角力。像《兩生花》難以言傳的超覺影像，辯證着自由的難以捉摸。唯有感受，是這樣吧。三部曲首部先聲奪人，以個人際遇回應歐洲一統，震撼力超乎想像。

1993威尼斯影展最佳電影金獅獎、最佳女演員及最佳攝影獎

The colour of liberty. But can there be too much? Defining this dilemma is Julie (a mesmerising Juliette Binoche), who rejects her past life after surviving an accident that kills her composer husband, Patrice, and her daughter. Yet, despite her efforts, neither the music nor the relationships of the past, full of questions, fade away ... nor will personal connections and objects that link her to the past, to Patrice’s student—collaborator and his mistress. In the end, Julie must make choices about both past and future to achieve liberation.

1993 Venice Film Festival, Golden Lion for Best Film, Best Actress & Best Cinematography

**藍白紅三部曲之白Three Colors: White (Trois Couleurs: Blanc)**

日期及時間Date & Time: 23/01 8pm

法國、波蘭、瑞士France, Poland, Switzerland/1994/91mins

波蘭語及法語對白，中英文字幕In Polish & French with Chinese & English Subtitles

導演：奇斯洛夫斯基Director: Krzysztof Kieslowski

設映後談，講者羅展鳳 Post-screening talk with Angela Law

三部曲唯一的波蘭背景，重回《十誡》的黑色幽默，是奇氏後期罕有的男性角度。法國美女和波蘭無能男的結合，暗合了波蘭諺語：有人平等，有人比他人更平等。波蘭髮型師癡情，給法國妻拋棄，巴黎不平等的審訊過後，辛苦回到波蘭，想出絕世好橋，為癡心討公道。人只求別人對自己平等，自由從來不易，平等也不過鏡花水月？《藍》法庭一幕，這裏也出現了，《白》的思考不止於平等，眼利的話，會發現法庭外停靠着紅白藍三車。三部曲中最輕盈的，波蘭說故事，復見奇斯洛夫斯基的尖銳與目光透徹。

1994 柏林影展最佳導演銀熊獎

The colour of equality, a term that takes on especially wry dimensions when Karol, a Polish immigrant, is plunged into humiliation, destitution, and non-citizenship by his divorce from his Parisian wife, Dominique. From this abyss, nevertheless, he ascends by a series of unlikely connections and complex and generally nefarious scenarios that take him back to Poland into a life of itinerant criminality, outscheming the schemers. From dire poverty he rises to incredible wealth. But then, his thoughts turn to the woman who left him behind… And white turns black.

1994 Berlin Film Festival, Silver Bear for Best Director

**藍白紅三部曲之紅Three Colors: Red (Trois Couleurs: Rouge)**

日期及時間Date & Time: 24/01 7:30pm

法國、波蘭、瑞士France, Poland, Switzerland /1994/99mins

法語對白，中英文字幕In French with Chinese & English Subtitles

導演：奇斯洛夫斯基Director: Krzysztof Kieslowski

一開場，電話線把人神秘相連，就像爾後一個個角色，錯過和偶遇交織。影機串通狗兒、電話和巨型海報，讓孤獨人靠攏。奇氏的繆思愛蓮謝歌化身大愛，她飾演廣告模特兒，撞傷狗兒，遇上冷漠狗主，一個總在竊聽鄰居電話，嘲弄生命的退休法官（尚路易杜寧南）。兩人總在爭持，奇氏觀照兩種生命觀，以影像辯證，又以無比溫暖的目光，看失愛，看孤寂。今次的兩生花發生在退休法官身上，愛蓮謝歌和兩個他超時空相遇。奇氏壓卷作有自我批判，結局懸念，把三部曲的人物都扯進來，恍若電影生涯的謝幕。

1994康城影展

1995法國影評人協會最佳電影

Fraternity. Relationships. Blood. Kieslowski ends his trilogy with a complex, multi-layered narrative intertwining stories told and retold, lived and relived as connections are made and unravelled. Anchored by the almost random connections of a retired judge (Jean-Louis Trintignant), burdened by decades of secrets, his dog and part-time model Valerie (Irene Jacob), the film explores relationships, human and other, and judgments, biblical and human. It reaches a final crescendo that unites central pairs from each of the three films in a climax that forces us to rethink all our colours.

1994 Cannes Film Festival

1995 French Syndicate of Cinema Critics, Best Film

節目資料提供：香港國際電影節協會Programme information provided by: The Hong Kong International Film Festival Society

**香港獨立電影節2016**

**Hong Kong Independent Film Festival 2016**

主辦：影意志 Presenter: Ying E Chi

贊助：香港藝術發展局 Sponsor: Hong Kong Arts Development Council

日期 Date: 25/01 – 03/02

地點：agnès b. 電影院 Venue: agnès b. CINEMA

票價 Ticket: $70/56\*/50# （\*全日制學生、60歲或以上的高齡人士、殘疾人士或同一次交易中購買正價門票5張或以上For full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities or each purchase of 5 or above standard tickets）(#Club YEC 會員Club YEC member)

節目查詢 Programme Enquiries: 2836 6282, [hkindieff@gmail.com](mailto:hkindieff@gmail.com)

網頁 Website: [www.hkindieff.hk](http://www.hkindieff.hk)

Facebook: 香港獨立電影節 Hong Kong Independent Film Festival

廣東話、英語、國語、日文對白，中英文字幕  
In Cantonese, English, Mandarin, Japanese with Chinese & English Subtitles

「香港獨立電影節」，(前身為兩屆2008及2009年「香港亞洲獨立電影節」）以推廣各地獨立電影給香港電影愛好者為宗旨，致力開拓更多不同的放映渠道，讓觀眾可以欣賞到更多優秀的獨立電影，豐富本地觀映的選擇。

今屆電影節一如以往集合了來自不同國家的獨立長片及短片，包括由陳彬彬執導，記載新加坡流亡人士的紀錄片《星國戀》；由陳麗貴執導，訴說一生爭取台灣獨立的抗命先鋒：史明的紀錄片《革命進行式》，以及由去年電影節獨立焦點導演：趙德胤執導的近作《挖玉石的人》等等一系列精彩獨立電影。

而今屆獨立焦點為拍攝風格充滿實驗色彩的比利時女導演：桑堤艾格曼 Chantal Akerman，電影節將會播放她一連共六套經典長片及短片，包括：《毁掉我城》、《睡房》、《蒙特利旅館 》、《家鄉的消息》 、《8月15日》及《我你他她》 。

另外，今屆「香港獨立電影節」將繼續與生活館的「有種電影節」合作，而除了電影節期間，在節前、節後影意志亦會不時舉行電影節相關的放映活動，包括神秘放映及獨立放映音樂會等，繼續一個「不會完結」的獨立電影節精神!

詳盡片目將於12月底公佈，密切留意！

節目資料提供：影意志 Programme information provided by: Ying E Chi

Listing –hirer-Performing Arts

**麗思卡鑽石 The Ritz-Diamond**

主辦︰創世紀學會 Presenter: Society of Genesis

日期及時間 Date & Time: 15/01 8pm; 16-17/01 3pm & 8pm

地點︰麥高利小劇場 Venue: McAulay Studio

|  |
| --- |
|  |

票價 Ticket: $200, 150\* (\*全日制學生、長者及殘疾人士優惠 For Full-time Students, Senior Citizens & People with Disabilities)

節目查詢 Programme Enquiries: 6339 5290 (黃小姐Melody Wong)

演出者、監製、導演: 蘇子情

Performer, Producer, Director: Gabriella So

英語演出，中文字幕 Performed in English with Chinese subtitles

我是鑽石屋裏的一個女孩，

暑假回家空虛滿心——

妹為情私奔，

我沒理阻止——

畢竟當年追夢誰比我輕狂？

請同學進入我鑽石造的客廳，

他們有他們的，

我有我的樂趣；

怎料家父不許，

統統殺掉外人，

要我保守祖父是世上首富的秘密。

Jasmine’s grandfather has a diamond bigger than the Ritz-Carlton.

Yet every summer holiday when she wakes up in the Castle, she feels like escaping back to college.

Her little sister recommends getting a kiss to forget.

But Jasmine wants to experience more, not less.

And so she invites her friends to come over, getting all the pleasure out of them before her father kills them off one by one – just to keep the diamond a secret. As she learns that friends easily come and go, planes crash on the family’s dream property.

Even her grandfather can’t predict what happens next…

節目資料提供︰創世紀學會 Programme information provided by: Society of Genesis

**是不是這樣的夜晚才會有這樣的一個我**

**The Idea about ME**

主辦 Presenter: Thealosophers

日期及時間 Date & Time: 29-30/01 8pm; 30-31/01 3pm

地點︰麥高利小劇場 Venue: McAulay Studio

|  |
| --- |
|  |

票價 Ticket: $120, 100\* (\*全日制學生、長者及殘疾人士優惠 For Full-time Students, Senior Citizens & People with Disabilities)

網頁 Website: www.thealosophers.com

粵語演出 Performed in Cantonese

「我」是一個切身又陌生的命題。  
《是不是這樣的夜晚才會有這樣的一個我》，不企圖為「我」寫下定義，只期望通過集體創作和互動劇場，試圖為「我」找尋座標，發掘更多有趣多面的「我」--「Better me」。  
  
I am the things I have done, and said, and ... the decision I made define who I am ... Is that so?  
  
How come I often feel powerless?  That I must succumb to the circumstances and compromise myself for a price? Am I truly the lord of my soul? The Idea About Me looks from different angles to find out what it means to be “me” and how to be a better “me”.

節目資料提供 Programme information provided by: Thealosophers